

# Farewell, My Joy

## (Leb wohl, meine Freude)

Lyrics: Mary Elizabeth Coleridge (1861–1907)  
 German translation: Constance Stöhs, © Helbling

Music: Charles Villiers Stanford (1852–1924),  
 8 Songs op. 119/2

Allegretto espressivo

S  
A

Fare - well, my joy! Fare - well, my joy!

T  
B

Leb wohl, meine Freude! Leb wohl, meine Freude!

5

for oth - er eyes the ro - ses; but for me the

für andere Augen die Ros - en; aber für mich die

10

i - ron the sha - dow - y cy - press - tree, the

Eisentor, die schattige Zypresse, das

15

I can hear that cloi - stered voi - ces sing.

feierliche Klänge, das klösterliche Stimmen singen.

B divisi

20 *mf* *p*

Fare - well, my joy! — A - las, I loved thee well! For light

*Leb wohl, meine Freude!*

*Ach, ich habe dich sehr geliebt!*

*Aus keinem andern*

25 *pp*

mat - ter had I let — thee go. I cher - ished thee —

*Grunde ließ ich dich gehen.*

*Ich liebe dich*

30 *f*

in rain, and wind, and snow. —  
— in rain, — and snow. — I

*im Regen, im Wind,*

*und im Schnee.*

35 *p*

bound thee — to my — breast with man - y a spell.

*Ich band dich an mein Brust*

*mit so manchem Zauber.*

*appassionato*  
*f* 40 If I might give to one sweet  
Hail and fare - well, my joy! If I might give to one sweet friend  
*f*  
*Gruß und Abschied, meine Freude! Wenn ich geben könnte in Freund*

46 friend the rap-ture that I miss, read in eyes that ec - sta -  
the rap-ture that I miss, read in her eyes that ec -  
*f* *ff*  
read in her eyes that *divisi* ec - sta -  
*die Verzückung, die ich missen, wenn ich lesen könnte in ihren Augen diese Ekstase*

52 sy of bliss, the death were in my own,  
- sta - sy of the death were in my own,  
*p*  
sy of bliss, the death were in my own,  
*der Schmerz, auch wenn der Tod mein eigener wäre,*

58 yet should live.  
*T divisi*  
*B divisi*  
*darf ich leben.*